

CÓDIGO DEL PROGRAMA					
Tipo de Curso	Plan	Orientación	Área	Asignatura	Año

**A.N.E.P.**

**Consejo de Educación Técnico Profesional**

**Educación Media Tecnológica**

**Bachillerato Tecnológico en Turismo**

**PORTUGUÉS 2**

**Segundo año (3 horas semanales)**

**Plan 2004**

## FUNDAMENTACIÓN

En lo que tiene relación con la enseñanza de lenguas extranjeras, la propuesta de transformación de la EMS pretende lograr la formación integral de los estudiantes (basada en el desarrollo de competencias- fundamentales y específicas) y facilitar su inserción laboral en la región.

### En cuanto a la formación integral:

El aprendizaje de portugués como lengua extranjera deberá privilegiarse, en primer lugar, como un vehículo de comunicación. "Usar el portugués" en este sentido da la posibilidad de participar en la vida social y cultural, y aprender con la diversidad.

En segundo lugar, la proximidad lingüística entre el español y el portugués va a facilitar no sólo la adquisición de la lengua sino el proceso interior de aprendizaje que exige creatividad y reflexión. El estudiante usará el bagaje de experiencias y saberes que posee como herramienta en la adquisición de la nueva lengua y a su vez se accionarán mecanismos que le permitirán, a través de la comparación, establecer relaciones biunívocas con la lengua materna y hacer transferencias a otras asignaturas.

En tercer lugar, a través del aprendizaje del portugués el estudiante es expuesto al multiculturalismo, ya que lo pone en contacto con la cultura de los países lusófonos presentes en los cinco continentes.

Según G. Mounin, cada lengua es una forma de recrear el mundo, por lo tanto con el estudio del portugués el alumno obtendrá una cosmovisión diferente.

### En cuanto a la inserción laboral

El turismo, industria de creciente expansión en nuestro país y en la región, aumenta la demanda por especialización para cubrir cargos en dicha área.

El perfil solicitado por los empleadores turísticos incluye el conocimiento de las lenguas y de las civilizaciones de la región.

### En cuanto a las competencias fundamentales:

El portugués, así como otras lenguas extranjeras y la lengua materna, tiene como finalidad desarrollar la competencia comunicativa y la competencia expresiva

La *competencia comunicativa*, según Canale e Swain (1980) tiene tres componentes: gramatical (incluye aspectos léxicos, sintácticos, fonológicos, semánticos y morfológicos), sociolingüístico (refiere al conocimiento y uso de las reglas socioculturales vinculadas al contexto social y a las reglas del discurso, o sea, las reglas de cohesión y coherencia) y estratégico (incluye estrategias verbales y no verbales que tienden a superar limitaciones o fallas en el acto de comunicación)

Tener *competencia expresiva* significa saber:

- reconocer, comprender y construir significados culturales (discursos textuales y audiovisuales)
- desarrollar la creatividad
- desarrollar el juicio crítico que permite interpretar y jerarquizar la información

## OBJETIVOS

---

Según la propuesta de transformación de la EMS: "Se trata de lograr un conocimiento de acción resultante de un saber riguroso, un saber hacer práctico y un saber explicar lo que se hace, es decir, la integración de la solución de problemas, la creatividad y la metacognición".

La educación en competencias pone énfasis en la aplicación y la utilidad del conocimiento, vinculándolo con destrezas, habilidades, actitudes y valores a través de diferentes tareas y valorizando el aspecto lúdico del aprendizaje.

### **Competencias específicas**

- ✓ Desarrollar habilidad social e intercultural fomentando la reflexión para no incurrir en valoraciones absolutas y desarrollando actitudes y valores (pluralismo, diversidad, reconocimiento y respeto mutuo)
- ✓ Adquirir y desarrollar la capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social teniendo en cuenta el nivel de lengua, el tema de conversación y los interlocutores.
- ✓ Adquirir y desarrollar la reflexión sobre el uso de la lengua, haciendo la transferencia de conocimientos a diferentes situaciones de interacción referidas al turismo.
- ✓ Comenzar a desarrollar la reflexión metalingüística y a detectar los errores. El alumno adquirirá un control sobre su aprendizaje a través de la autoevaluación y la coevaluación.
- ✓ Desarrollar la concientización de los conocimientos que ya posee de su lengua materna y de otras lenguas extranjeras
- ✓ Desarrollar estrategias de comunicación (verbales y no verbales) y estrategias de aprendizaje
- ✓ Adquirir los contenidos lingüísticos necesarios para la comunicación. El alumno adquirirá y desarrollará las cuatro macrodestrezas integradas: leer, escribir, escuchar y hablar enmarcadas en un ámbito particular (el turismo) y profundizará la comunicación oral.

Específicamente para segundo año, por un lado, se propone desarrollar el interés por la cultura extranjera y un acercamiento a la civilización brasileña.

Por otro lado, la propuesta incluye diferentes tipos de turismo posibles en Uruguay con el objetivo de promover innovaciones en el área y de explotar los ya existentes.

En el desarrollo de valores y actitudes se incluye el respeto por la naturaleza, la consideración de la calidad de vida, el espíritu crítico, el profesionalismo y la ética.

Puntualmente con relación al aprendizaje, se propone desarrollar las actividades propias del buen aprendiz de lenguas extranjeras: responsable, creativo, hábil para lidiar con la incertidumbre... Brown (2000).

Como metodología se propone el uso de tareas comunicativas (en el concepto de Almeida Filho) variadas que abarquen las cuatro macrodestrezas, con la inclusión de un proyecto final.

Se propone dar énfasis la autoevaluación para lograr cierta autonomía. Se incorporan como contenidos gramaticales: verbos en "presente e imperfeito do subjuntivo". Conectores. Pronombres personales en su función complemento.

---

## **CONTENIDOS**

El proceso de adquisición de la competencia comunicativa basado en las nociones funcionales servirá de eje de presentación de los contenidos a ser tratados.

La selección de los contenidos surge del análisis de las necesidades lingüísticas del alumno como usuario de la lengua extranjera en el ámbito del turismo.

Se trata de contenidos

- ✓ significativos, relevantes y por lo tanto motivadores, teniendo en cuenta que el alumno hispanohablante no es principiante en el aprendizaje de la lengua portuguesa (PROXIMIDAD)
- ✓ versátiles para posibilitar la introducción de innovaciones y la vinculación con las otras asignaturas del curso.

En segundo año los contenidos lexicales se vincularán a los diferentes tipos de turismo: ecológico, aventura, rural, de negocios, cultura, etc.

Se incorporan como contenidos gramaticales verbos en presente y pretérito imperfecto del subjuntivo, conectores y pronombres personales en su función complemento.

Metodológicamente, la secuenciación será *de la comprensión*, facilitada por las similitudes lingüísticas, *a la producción*, con énfasis en las diferencias lingüísticas y culturales, en un proceso de adquisición natural de la lengua, que atiende a la lógica de las necesidades de desempeño del alumno (Carlos Tedesco). La metodología prevé asimismo la sistematización y profundización cíclicas, en la que las nociones son reintroducidas con nuevas realizaciones incorporadas en cada etapa.

Dentro de los contenidos lingüísticos se incluyen los funcionales, gramaticales y léxicos con el objetivo de servir como guía de los contenidos mínimos que debe adquirir el aprendiz, sin perjuicio de otros que en un ámbito de negociación entre profesor y estudiantes podrán ser incorporados para satisfacer las inquietudes y necesidades de cada grupo en particular.

Los contenidos gramaticales deben ser presentados en contextos significativos, relacionados a la producción del discurso y a medida que sean necesarios. Deben ser retomados cuando se detecten errores sistemáticos. Aprender metalenguaje en sí no equivale a aprender la lengua extranjera y mucho menos a saber usar dicha lengua. (Almeida Filho)

Contenidos procedimentales y actitudinales (saber hacer y saber ser) serán seleccionados en consonancia con las competencias a desarrollar en cada módulo.

- aplicar pensamiento lógico a la resolución de las dificultades
- desarrollar la iniciativa y creatividad
- desarrollar responsabilidad, solidaridad, tolerancia
- desarrollar trabajo en equipo con adjudicación rotativa de roles
- saber escuchar al otro, aceptar las diferencias socioculturales
- respetar opiniones ajenas aunque sean divergentes
- jerarquizar ideas, asociar ideas
- buscar información global o parcial
- redactar cartas, correos electrónicos

- elaborar un curriculum vitae
- manejar diferentes tipos de documentos auténticos (mapas, folletos, etc.)
- organizar racionalmente su pensamiento y su producción oral

Para desarrollar estos contenidos se usarán documentos y/o estrategias que permitan la movilidad de los conocimientos, con la adecuada selección de temas de cultura y civilización y de actualidad hecha por el profesor y sus alumnos.

## METODOLOGÍA

### Orientaciones generales

Es imprescindible para este curso que exista transversalidad con las materias del tronco tecnológico, lo que puede concretarse con las reuniones de coordinación durante el año lectivo.

Las estrategias didácticas deben:

- ✓ tener al alumno jugando un rol protagónico mientras está construyendo su propio aprendizaje. El alumno es responsable de su aprendizaje ya que es el eje del proceso de enseñanza- aprendizaje
- ✓ considerar los objetivos de aprender a pensar, lograr autonomía y formarse como personas y ciudadanos
- ✓ plantear situaciones problemáticas que generen múltiples enfoques para propiciar la discusión y la aplicación al contexto social.

### Orientaciones prácticas

Las actividades de clase y extra-aula pocas veces se restringirán a una única macrodestreza. Una tarea de uso requiere un recorte de destrezas que se toma como un objetivo comunicativo que será desarrollado. Por ejemplo: atender el teléfono, comprender el recado y anotarlo abarca comprensión auditiva, producción oral y producción de breve texto escrito.

Los *recortes comunicativos* (Almeida Filho) propuestos surgen de las necesidades e intereses de los alumnos. Este concepto refiere a una dimensión discursiva que trasciende la forma gramatical, la función comunicativa y el tópico de la comunicación para establecer tareas sociales integradas que a través de la lengua se acercan a un objetivo comunicativo de uso de lengua natural.

#### ✓ **Sensibilización**

Promover actividades metalingüísticas de comparación entre las dos lenguas, tanto en el plano fonético, como en el gramatical y lexical. Presentar "muestras" de la cultura extranjera con el objetivo de crear debate e interés por profundizar en el acercamiento a esa otra "visión del mundo".

#### ✓ **Para comprensión auditiva**

Material: grabaciones de diálogos reales, informativos, canciones.

Antes de la audición: proporcionar información sobre el contexto y los interlocutores, comentar algunos términos clave, etc

Durante la audición: actividades de comprensión intensiva o extensiva

Después de la audición: practicar mediante simulaciones diálogos de situaciones similares, criticar lo que se ha oído, etc.

Pueden desarrollarse las siguientes estrategias:

*de aprendizaje:*

- formular y verificar hipótesis
- desarrollar razonamientos deductivos y/o inductivos
- crear asociaciones mentales, sonoras, cinéticas que ayuden a la adquisición del léxico

*de comunicación:*

- desarrollar capacidad de comprensión global y concentración (ignorando las palabras no relevantes para la comprensión global)
- usar contexto visual y verbal- gestos, entonación, tono, ritmo, pausas y silencios, etc.- como claves para decodificar la intención y la actitud del hablante.
- usar conocimientos culturales previos
- deducir el significado de una palabra por su similitud con su equivalente en la lengua materna (sin olvidar el posible error) o a partir del entorno textual-contexto léxico, sintáctico, discursivo, semántico
- reconocer la relación que existe entre los interlocutores según el registro y la situación comunicativa

Una variante para trabajar la comprensión auditiva es el uso del vídeo-importante en los tramos iniciales de la enseñanza porque pueden incorporarse estrategias que ayudan en un primer abordaje del documento, por ejemplo usando la imagen como transmisora de sentido, la identificación y la actitud de los interlocutores, el lugar donde se desarrolla el acto de habla (contextualización)

Permite plantear actividades para antes, durante y después del visionado, con la variante de, en una primera instancia, formular hipótesis basadas en los conocimientos previos al ver el documento sin audio. Y en una segunda instancia focalizar la atención en los componentes lingüísticos.

Antes del visionado, dar el título o el tema, y pedir que imaginen la historia, predigan palabras o imágenes.

Durante el visionado sin sonido, pedir descripción de personajes, actividades con sonido, ejercicios de comprensión puntual

#### ✓ **Para comprensión lectora**

El documento puede ser usado como disparador de una producción oral y/o como modelo de producción escrita.

Los documentos deben ser auténticos y van a complementar la visión de la cultura extranjera y propiciar el desarrollo de actividades.

Se desarrollarán estrategias de lectura y el manejo de medios auxiliares tales como el diccionario, libros de consulta del área y recursos tecnológicos como CD Rom, internet, etc.

#### Ejemplos de estrategias de lectura:

Seleccionar una secuencia de actividades que permitan avanzar en la construcción del sentido del texto

- elaboración y verificación de hipótesis
  - rearmado del documento
  - re inserción de palabras en un texto
  - búsqueda de información
-

- ejercicios de verdadero/ falso, de múltiple opción

✓ **Para las destrezas de producción**

Dentro del enfoque comunicativo pueden aplicarse diferentes procedimientos metodológicos, a saber:

- el enfoque por tareas
- los escenarios
- el trabajo por proyectos (especialmente adecuado para el 2º año- por ejemplo *portfolio*)

Una tarea está constituida por una serie de actividades relacionadas entre sí en función de un objetivo último de carácter comunicativo.

Según Nunan (1989) hay actividades centradas en la adquisición de destrezas lingüísticas (actividades de práctica controlada en las que el alumno manipula formas fonológicas y gramaticales) y actividades centradas en el uso de las destrezas (actividades de transferencia mediante las cuales el alumno aplica sus conocimientos sobre el sistema formal de la lengua a la comprensión y a la producción de comunicación lingüística).

*Ejemplo de objetivo de tareas:* elaboración de un folleto de hotel

Escenarios son procedimientos metodológicos que ponen énfasis en el desarrollo de habilidades de interacción social y que permiten ensayar en clase situaciones comunicativas similares a las que pueden producirse fuera del aula.

El trabajo por proyectos es similar al trabajo por tareas en cuanto refiere a la realización de una serie de actividades con la diferencia de que el objetivo final consiste en la elaboración de un producto final (una revista, un informe sobre algún aspecto sociocultural etc.)

Estos procedimientos se fundamentan en principios como la interacción, la negociación o la cooperación entre los miembros de un grupo unido por el interés hacia una lengua nueva, vehículo de una cultura diferente.

**ACTIVIDADES EXTRA- AULA** (enmarcadas en actividades anteriores y /o posteriores en el aula)

- ✓ Salida a un ciber- café (acceso a recursos multimedia)
- ✓ Visita a museos (como escenario para cumplir el rol de guía turístico)
- ✓ Visita al aeropuerto, terminal de ómnibus, puesto de informaciones turísticas (alumno en rol de turista)
- ✓ Ir al cine/ teatro (como muestra viva de la cultura)

NOTA: Cabe recordar que el tratamiento (presentación y sistematización) de los contenidos gramaticales debe realizarse a través de documentos auténticos acordes a la temática del curso.

## EVALUACIÓN

### Criterios generales

---

- Entender el proceso de evaluación como un componente más del proceso
- Definir, clarificar y experimentar los criterios específicos de evaluación
- Integrar el proceso de evaluación como una actividad más del aula. Transmitir al alumno el valor formativo de la evaluación y potenciar al máximo la retroalimentación
- Entender que no se trata de penalizar al alumno sino de propiciar un proceso de introspección y de reflexión

### **Criterios específicos**

La evaluación debe ser:

- basada en la interacción (profesor- alumno o alumno- alumno)
- imprevisible (situación real de comunicación)
- con un propósito definido. Los criterios deben estar preestablecidos y ser conocidos por los alumnos
- auténtica y relacionada con la vida real
- motivadora

#### Ejemplos:

- ✓ Ejercicios de respuesta cerrada o controlada (múltiple opción, rellenar, o elegir verdadero o falso)
- ✓ Ejercicios de respuesta abierta (destreza productiva) se debe disponer de instrumentos para establecer juicios respecto a la actuación del alumno.

Se proponen diferentes tipos de evaluación:

Evaluación diagnóstica: se propone hacer una evaluación lingüística, cultural y de estrategias, que permita hacer un análisis crítico de los conocimientos adquiridos en el primer nivel, de las necesidades y de las estrategias de aprendizaje de los alumnos.

Evaluación formativa: con frecuencia sistemática, aplicando modelos y técnicas variadas y considerando tanto el área cognitiva como la no cognitiva.

Evaluación sumativa: al final del curso, incluye la presentación oral y escrita del proyecto.

Para el 2º año se sugiere privilegiar la autoevaluación como una forma de desarrollar las capacidades para lograr que el alumno tenga más autonomía que incluye pensar de forma independiente y responsabilizarse por su aprendizaje además de propiciar la continua especialización después de terminada su formación.

### **Descripción del nivel de logro a ser alcanzado por el alumno al término del curso de portugués**



- El alumno es capaz de comunicarse fluidamente en temas de turismo. (con reconocimiento de las variedades del portugués hablado en Brasil y con dominio de estrategias para enfrentarlas)
- Mantiene un discurso con cohesión y coherencia.
- En la lectura reconoce elementos implícitos: humor, alusiones, ironía.
- Produce textos escritos (descriptivos, narrativos y apelativos) de relativa complejidad.

### Competencias

<p>El alumno deberá perfeccionar</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Su reflexión sobre el uso de la lengua, haciendo la transferencia de conocimientos a diferentes situaciones de interacción referidas al turismo.</li> <li>✓ Sus estrategias de control de la comunicación oral en la descripción, narración y argumentación (habilidad discursiva)</li> <li>✓ Su capacidad de organizar el discurso y adecuarlo al contexto social teniendo en cuenta el nivel de lengua, el tema de conversación y los interlocutores (habilidad sociolingüística)</li> <li>✓ Su capacidad de detectar errores. El alumno adquirirá un control sobre su aprendizaje a través de la autoevaluación y la coevaluación.</li> </ul> <p>Puntualmente con relación al aprendizaje, se propone desarrollar las actividades propias del <i>buen aprendiz de lenguas extranjeras</i>: responsable, creativo, hábil para lidiar con la incertidumbre... Brown (2000), así como incentivar al alumno a una continua especialización después de su formación.</p> <p>Se hará énfasis en</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ El desarrollo del interés por la cultura extranjera y un acercamiento a la civilización brasileña</li> <li>✓ La promoción de innovaciones en el área y de explotar los tipos de turismo ya existentes</li> <li>✓ El desarrollo de valores y actitudes incluyendo el respeto por la naturaleza, la consideración de la calidad de vida, el espíritu crítico, el profesionalismo y la ética.</li> </ul>
---

### Unidad 1

Contenidos *	Actividades	Evaluación
<p style="text-align: center;"><b>EL TURISMO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Intercambiar información. Dar opiniones. Discutir. Expresar la relevancia. Definir. Referirse a declaraciones de otros.</li> <li>✓ Vocabulario técnico de turismo. Consideraciones teóricas. Orígenes y fundamentos. Diferentes formas de turismo.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Actividades de comprensión escrita con relevamiento de vocabulario técnico</li> <li>✓ Debatir sobre cómo fomentar el desarrollo turístico</li> </ul>	<p>Diagnóstica</p>

### Unidad 2

Contenidos *	Actividades	Evaluación
--------------	-------------	------------

<b>TURISMO Y MEDIO AMBIENTE</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Describir un lugar.</li> <li>✓ Escribir una carta</li> <li>✓ Crear una publicidad</li> <li>✓ Trabajo en equipos e individual.*</li> </ul>	<p>Auto-evaluación</p> <p>Formativa</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Expresar preocupación. Expresar certidumbre e incertidumbre. Aconsejar. Localizar. Expresar condiciones y requisitos. Contradecir. Quejarse</li> <li>✓ Ecología. Santuarios ecológicos. Turismo ecológico. Actividades relacionadas con la naturaleza</li> </ul>		

**Unidad 3**

Contenidos *	Actividades	Evaluación
<b>TURISMO AVENTURA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Describir una actividad</li> <li>✓ Relatar una experiencia</li> <li>✓ Promover una región</li> <li>✓ Trabajo en equipos</li> </ul>	<p>Auto-evaluación</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Expresar gustos y preferencias. Sugerir. Expresar condiciones y requisitos. Comparar. Evaluar una situación. Expresar fe o convicción. Referirse al estado físico.</li> <li>✓ Deportes. Deportes extremos. Deporte y medio ambiente.</li> </ul>		

**Unidad 4**

Contenidos *	Actividades	Evaluación
<b>TURISMO RURAL</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Relatar una rutina.</li> <li>✓ Relatar una experiencia</li> <li>✓ Investigar sobre culinaria brasileña</li> <li>✓ Planificar un emprendimiento</li> <li>✓ Trabajo en pares*</li> </ul>	<p>Auto-evaluación Y coevaluación</p> <p>Formativa</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Expresar gustos y preferencias. Proponer. Aconsejar. Dar informaciones. Explicar las razones. Prever consecuencias.</li> <li>✓ Actividades campestres. Gastronomía</li> </ul>		

\* NOTA: Dentro de las actividades se proponen diferentes modalidades de trabajo con el objetivo de que el alumno se exponga a eventuales formas que podrá encontrar en su ambiente de trabajo y a la discusión de ventajas y desventajas de las mismas.

**Unidad 5**

Contenidos *	Actividades	Evaluación
--------------	-------------	------------

<p style="text-align: center;"><b>TURISMO Y NEGOCIOS</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Exponer ideas. Proponer un negocio. Concordar y discordar. Tomar, pedir y da la palabra. Interrumpir una conversación. Transmitir y referirse a declaraciones de otros. Excusarse, insistir y convencer. Argumentar. Justificar. Organizar.</li> <li>✓ Principales polos de desarrollo del turismo de negocios. Convenciones. Eventos. Importancia de esta forma de turismo. Curriculum vitae.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Elaborar una propuesta</li> <li>✓ Escribir un informe</li> <li>✓ Elaborar un CV</li> <li>✓ Organizar un congreso</li> <li>✓ Describir un ambiente.</li> <li>✓ Describir un negocio.</li> </ul>	<p>Auto-evaluación</p> <p>Formativa</p>
---	---	---

**Unidad 6**

Contenidos *	Actividades	Evaluación
<p style="text-align: center;"><b>TURISMO Y CULTURA</b></p> <p>Exponer ideas. Opinar. Debatir. Concordar y discordar. Expresar la relevancia. Comparar. Ejemplificar. Historia. Aspectos religiosos. Manifestaciones populares. Contribuciones de los diferentes grupos étnicos</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Relatar hechos históricos</li> <li>✓ Crear itinerarios</li> <li>✓ Caracterizar al brasileño</li> <li>✓ Trabajo en grupos</li> </ul>	<p>Auto-evaluación</p> <p>Formativa</p>

**Unidad 7**

Contenidos *	Actividades	Evaluación
<p style="text-align: center;"><b>TURISMO E INTEGRACIÓN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Integración a través del turismo. Paquetes turísticos incluyendo varios países del MERCOSUR.</li> <li>✓ Importancia socioeconómica y cultural.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Elaborar informes</li> <li>✓ Crear itinerarios</li> <li>✓ Hacer campaña publicitaria</li> <li>✓ Planificar emprendimientos</li> <li>✓ Hacer entrevistas</li> <li>✓ Hacer encuestas</li> <li>✓ Trabajo individual</li> </ul>	<p>PROYECTO</p>

\* Los contenidos deben ser trabajados con referencias a Brasil y a Uruguay, privilegiando la comprensión de las diferencias culturales, históricas, geográficas, étnicas, etc. Además la transversalidad se ve favorecida ya que en otras asignaturas se trabajan temas como regiones turísticas, medio ambiente y biodiversidad, circuitos regionales, entre otros.

**Evaluación**

Se proponen diferentes tipos de evaluación:

Evaluación diagnóstica: se propone hacer una evaluación lingüística, cultural y de estrategias, que permita hacer un análisis crítico de los conocimientos adquiridos en el primer año, de las necesidades de las motivaciones y de las estrategias de aprendizaje de los alumnos (como un procedimiento más que colabore para disminuir el filtro afectivo)

Evaluación formativa: con frecuencia sistemática, aplicando modelos y técnicas variadas y considerando tanto el área cognitiva como la no cognitiva.

Evaluación sumativa: al final del curso, incluye la presentación oral y escrita de un proyecto.

### **Ejemplo de proyecto**

Previa elección de un país del Mercosur, elaborar un dossier con documentos que reflejen los diferentes tipos de turismo trabajados durante el curso.

Se sugiere privilegiar la autoevaluación como una forma de desarrollar las capacidades para lograr que el alumno sea más autónomo. (pensar de forma independiente y responsabilizarse por su aprendizaje)

Con el objetivo de ser una guía y recordando que los presupuestos de un abordaje comunicativo priorizan el uso de la lengua y no la forma y que, por lo tanto, el curso no debe basarse en una progresión gramatical y sí en una progresión de sentido y de contenidos se detallan a seguir los puntos gramaticales mínimos necesarios para el uso adecuado de la lengua extranjera:

Artículos, preposiciones y contracciones.

Articuladores lógicos y conectores

Indicadores espaciales y temporales

Plural de sustantivos y adjetivos.

Pronombres interrogativos.

Pronombres personales en su función sujeto y complemento

Pronombres posesivos.

Pronombres indefinidos.

Uso de artículos con países y ciudades.

Uso de artículos con días de la semana.

Verbos "ser, ter, estar, fazer, querer, ir, poder" y regulares en presente.

Verbos en futuro do presente e futuro do pretérito. Futuro inmediato.

Verbos en *Imperativo*.

Verbos en *presente e imperfeito do subjuntivo*

Verbos regulares e irregulares (*ser, ter, estar, fazer, ir poder, querer, dizer, saber, dar, trazer, ver, vir*) en pasado (*pretérito perfeito e imperfeito*).

## **BIBLIOGRAFÍA PARA EL ALUMNO**

- dicionario monolíngüe (Minidicionário- Aurélio, editora Nova Fronteira; minidicionário Sacconi, Atual Editora.)
- fichas pedagógicas (área turismo) elaboradas por la aupple (Asociación Uruguaya de Profesores de Português Lengua Extranjera)- en etapa de edición

## BIBLIOGRAFÍA PARA EL PROFESOR

### ✓ libros técnicos

- ANDRADE, José Vicente de. **Turismo: fundamentos e dimensões**. São Paulo. Editora Ática, 1992
- ANDRADE, Nelson; BRITO, Paulo Lucio de; JORGE, Wilson Edson. **Hotel: planejamento e projeto**. São Paulo. Editora SENAC, 2000.
- CALDERARO, Martha. **Etiqueta e boas maneiras**, editora Nova Fronteira.
- CANDIDO, Indio. **Governança em hotelaria**. Porto Alegre, 1987
- CASTELLI, Geraldo. **Administração hoteleira**. Caxias do Sul, EDUCS (Editora da Universidade de Caxias do Sul), 1992
- CENTRO DE ESTUDOS DE ADMINISTRAÇÃO EM TURISMO E HOTELARIA. **Estudos de turismo e hotelaria**. São Paulo, SENAC
- DAYAN, Elie I. **Restaurante: técnicas de serviço**. Caxias do Sul, EDUCS, 1990
- DAVIES. **Cargos em Hotelaria**. EDUCS
- DOBLINSKI, Suzana. **Negócio fechado**. Editora Campus, 1997
- DUARTE, Vládir Vieira. **Administração de sistemas hoteleiros: conceitos básicos**. São Paulo, SENAC, 1996
- LINZMAYER, Eduardo. **Guia básico para administração da manutenção hoteleira**. São Paulo. SENAC, 1994
- MENESCAL CAMPOS, Luiz Cláudio de A. E BARRETO GONÇALVES, Maria Helena. **Introdução a turismo e hotelaria**. Rio de Janeiro. SENAC Nacional, 1993
- PACHECHO, Aristides de Oliveira. **Manual do Maître d'Hotel**. São Paulo. SENAC, 1994
- \_\_\_\_\_ **Manual do bar**. São Paulo. SENAC, 1996
- SERVIÇO NACIONAL DE APRENDIZAGEM COMERCIAL. **Manual do porteiro de hotel**. SENAC
- TEICHMANN, Ione Teresinha Mendes. **Cardápio: técnicas e criatividade**
- TRIGO, Luis Gonzaga Godoi. **Turismo básico**. São Paulo, SENAC, 1999

### ✓ libros de referencia gramatical

- Gramática de usos do português. M<sup>a</sup> Helena de Moura Neves Editora UNESP, 1999.
- Gramática do texto. Samira Yousseff Campedelli, Jésus Barbosa Souza.. Editora Saraiva, 1999.
- Manual de Redação da Folha de São Paulo, 1992

### ✓ libros - texto y cassettes/ CD

- “**Avenida Brasil**” tomos 1 y 2. - Emma Eberlein O.F. Lima, Lutz Rohrmann, Tokiko Ishihara, Cristián Gonzalez Bergweiler, Samira Abirad Iunes. Editora EPU, 1992

“**Bem- vindo**”- M<sup>ª</sup>Harumi Outik de Ponce, Sílvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora SBS, 1999

“**Fala Brasil**”- P. Coudry, Elizabeth Fontão, Campinas, SP. Editora Pontes, 1989

“**Falar... ler... escrever... português**”- tomos 1 y 2. Emma Eberlein O.F. Lima, Samira Abirad lunes. Editora EPU, 1981

“**Tudo bem?**” tomos 1 y 2- M<sup>ª</sup>Harumi Outik de Ponce, Sílvia R.B. Andrade Burim, Susanna Florissi. Editora SBS, 2000, 2002

“**Via Brasil**”- Emma Eberlein O.F. Lima, Samira Abirad lunes. Editora EPU, 1990

### **Jornais**

Folha de São Paulo, O Estado de São Paulo - São Paulo

O Globo- Rio de Janeiro

Zero Hora- Porto Alegre

### **Revistas**

Brasil Travel News ([www.brasiltravelnews.com.br](http://www.brasiltravelnews.com.br))

Brasilturis Jornal. Informativo da Indústria Turística Brasileira. ([jornal@brasilturis.com.br](mailto:jornal@brasilturis.com.br))

Época ([www.epoca.com.br](http://www.epoca.com.br))

Exame ([www.exame.com.br](http://www.exame.com.br))

Expedição Eco Turismo ([ecoturismo@escala.com.br](mailto:ecoturismo@escala.com.br))

Guias 4rodas (Brasil, Viajar bem e barato)

Guia do turista ([www.guiadoturista.com.br](http://www.guiadoturista.com.br)- [editora@guiadoturista.com.br](mailto:editora@guiadoturista.com.br))

Hospedagem. Revista da Associação Brasileira da Indústria de Hotéis ([abihnacional@montreal.com.br](mailto:abihnacional@montreal.com.br))

Hotelnews. A revista da hospedagem e alimentação ([www.revistahotelnews.com.br](http://www.revistahotelnews.com.br))

Ícaro. Revista de bordo da Varig ([www.icarobrasil.com.br](http://www.icarobrasil.com.br))

Istoé ([www.istoe.com.br](http://www.istoe.com.br)) Istoé turismo

Próxima viagem ([www.proximaviagem.com.br](http://www.proximaviagem.com.br))

Terra ([www.revistaterra.com.br](http://www.revistaterra.com.br))

Veja ([www.veja.com.br](http://www.veja.com.br)) Edições especiais: Turismo (julho 2002), Ecologia (dezembro 2002), O Brasil (ed. Nº19)

Viagem e Turismo ([www.revistaviagem.com.br](http://www.revistaviagem.com.br))

### **Material audiovisual**

Coleção Nosso País- divulgação da revista CARAS

Brasil: encantos e magia- Manchete Vídeo

### **Programação da TV**

Globo repórter- Rede Globo

Companhia de Viagem- RedeTV